

Mémorial  **Memorial**
du des
Grand-Duché de Luxembourg. **Großherzogtums Luxemburg.**

Mardi, 11 juillet 1922.

N^o 51.

Dienstag, 11. Juli 1922.

Le 27 juin 1922, S. Exe. Sir George Dixon *Graham* a remis à la Grande-Duchesse, en audience solennelle, les lettres qui l'accréditent auprès de Son Altesse Royale en qualité d'Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi de Grande-Bretagne et d'Irlande.

Am 27. Juni 1922 hat S. Exz. Sir George Dixon *Graham* der Großherzogin in feierlicher Audienz die Schreiben überreicht, die ihn bei Ihrer Königlichen Hoheit als außerordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister Seiner Majestät des Königs von Großbritannien und Irland beglaubigen.

Loi du 26 juin 1922, portant émission d'un emprunt public de 75 millions de francs.

Nous CHARLOTTE par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés en date du 16 mai 1922 et celle du Conseil d'État du 26 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}. Le Gouvernement est autorisé à contracter pour le compte de l'État luxembourgeois un emprunt à long terme jusqu'à concurrence de 75 millions de francs. Le produit de cet emprunt servira à couvrir le déficit de l'exercice budgétaire 1922.

Il est loisible au Gouvernement d'accepter des souscriptions à cet emprunt moyennant

Gesetz vom 26. Juni 1922, betreffend die Ausgabe einer Staatsanleihe von 75 Millionen Franken.

Nir **Charlotte**, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau etc., etc., etc.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenkan-

namer vom 16. Mai 1922, sowie derjenigen des Staatsrates vom 26. desselben Monats, wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

haben verordnet und verordnen:

Art. 1. Die Regierung ist ermächtigt, für Rechnung des luxemburgischen Staates eine langfristige Anleihe bis zum Betrage von 75 Millionen Fr. aufzulegen. Der Ertrag dieser Anleihe dient zur Deckung des Ausgabeüberschusses des Rechnungsjahres 1922.

Der Regierung steht das Recht zu, Zeichnungen auf diese Anleihe mittels Einhandigung von Obli-

versement d'obligations des emprunts votés par les lois des 25 décembre 1893, 11 août 1916 et 13 août 1919.

Le taux auquel ces obligations seront reçus, ainsi que la proportion pour laquelle elles pourront entrer dans les souscriptions seront fixés par règlement d'administration publique.

Le montant souscrit au moyen d'anciennes obligations n'entrera pas en computation pour le calcul du montant susvisé de 75 millions.

Art. 2. En représentation de cet emprunt il sera émis des obligations au porteur, remboursables par annuités au pair par tirage au sort en 50 ans, de 1923 à 1973, ou par rachat par le Gouvernement, sur le marché libre.

A partir du 1^{er} janvier 1930 le Gouvernement aura le droit de rembourser l'emprunt partiellement ou totalement, sous préavis de six mois.

Art. 3. Les titres à émettre en exécution des art. 1^{er} et 2, ainsi que les feuilles de coupons sont exemptés de la formalité du timbre et de l'enregistrement.

Art. 4. Le Directeur général des finances déterminera, par arrêté ministériel, les autres conditions de l'emprunt, notamment le taux d'intérêt, le taux d'émission, la forme et la coupure des titres, l'époque de remboursement ainsi que le mode de paiement des coupons.

Art. 5. Il est porté au budget de 1922, sous l'art. 24^{ter} du chapitre des dépenses extraordinaires, un crédit non limitatif de 50.000 fr. pour les frais de confection des titres et autres dépenses accessoires à l'emprunt.

Mandons et ordonnons que la présente loi

gationen der durch die Gesetze vom 25. Dezember 1893, 11. August 1916 und 13. August 1919 zur Ausgabe gelangten Anleihen anzunehmen.

Durch Verwaltungsreglement wird festgesetzt, zu welchem Satze diese Obligations angenommen und in welchem Verhältnisse dieselben bei den Zeichnungen in Rechnung getragen werden.

Der mittels alter Obligations unterzeichnete Betrag wird für die Berechnung der obenerwähnten Summe von 75 Millionen nicht in Betracht gezogen werden.

Art. 2. Für diese Anleihe werden auf den Inhaber lautende Obligations ausgegeben, welche mittels Annuitäten *à pari* durch Verlosung binnen 50 Jahren, von 1923 bis 1973, oder durch freihändigen Rückkauf seitens der Regierung heimzahlbar sind.

Vom 1. Januar 1930 ab steht der Regierung das Recht zu, nach sechsmonatlicher Kündigungsfrist die gänzliche oder teilweise Rückzahlung der Anleihe vorzunehmen.

Art. 3. Die in Ausführung von Art. 1 und 2 zur Ausgabe gelangenden Rententitel, sowie deren Zinscheinbogen sind von der Stempelsteuer und von den Enregistrementsgebühren frei.

Art. 4. Der General-Direktor der Finanzen bestimmt durch Ministerialbeschluss die übrigen Bedingungen der Anleihe, besonders den Zinssatz, den Ausgabekurs, Form und Betrag der Stücke, Heimzahlungstermin sowie Zahlungsweise der Zinscheine.

Art. 5. Dem Budget von 1922 wird unter Art. 24^{ter} der außergewöhnlichen Ausgaben ein unbegrenzter Kredit von 50.000 Fr. für die Herstellungskosten der Stücke und Befreiung anderer durch diese Anleihe verursachten Nebenausgaben beigezeichnet.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz

soit insérée au *Mémorial* pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 26 juin 1922.

CHARLOTTE.

Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.

Arrêté grand-ducal du 11 juillet 1922, déterminant les conditions moyennant lesquelles les obligations des emprunts votés par les lois des 25 décembre 1893, 11 août 1916 et 13 août 1919 pourront être acceptées en libération des souscriptions à l'emprunt prévu par la loi du 26 juin 1922.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 1^{er} de la loi du 26 juin 1922 portant émission d'un emprunt public de 75 millions;

Notre Conseil d'État entendu;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Les souscriptions à l'emprunt de 75 millions prévu par la loi du 26 juin 1922, pourront être libérées pour un tiers par la remise de titres de rente des emprunts votés par les lois des 25 décembre 1893, 11 août 1916 et 13 août 1919. Le taux auquel ces titres seront reçus est fixé comme suit:

Pour les titres de rente 3,5 % de l'emprunt prévu par la loi du 25 décembre 1893 le taux de libération est fixé à 76 % de la valeur nominale des titres;

pour les titres de rente 4 % de l'emprunt prévu par la loi du 11 août 1916 le taux de libé-

ins „Memorial“ eingerückt werden soll, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 26. Juni 1922.

Charlotte.

Der General-Direktor der Finanzen,
A. N e y e n s.

Großh. Beschluß vom 11. Juli 1922, betreffend Festsetzung der Bedingungen, unter welchen die Obligationen der gemäß Gesetze vom 25. Dezember 1893, 11. August 1916 und 13. August 1919 zur Ausgabe gelangten Anleihen bei den Zeichnungen der durch Gesetz vom 26. Juni 1922 vorgesehenen Anleihe in Zahlung angenommen werden können.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 1 des Gesetzes vom 26. Juni 1922 betreffend Ausgabe einer Staatsanleihe von 75 Millionen;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Nach Beratung der Regierung im Konseil.

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Die Zeichnungen auf die durch Gesetz vom 26. Juni 1922 vorgesehene Anleihe von 75 Millionen können für ein Drittel durch Überlassung von Rententiteln der gemäß Gesetze vom 25. Dezember 1893, 11. August 1916 und 13. August 1919 zur Ausgabe gelangten Anleihen gedeckt werden. Die Sätze, zu welchen diese Rententitel angenommen werden, sind folgendermaßen festgesetzt:

Die 3,5prozentigen Rententitel der durch Gesetz vom 25. Dezember 1893 vorgesehenen Anleihe werden zum Satze von 76% des Nominalwertes der Titel angenommen;

Die 4prozentigen Rententitel der durch Gesetz vom 11. August 1916 vorgesehenen Anleihe

ration est fixé à 83 % de la valeur nominale des titres;

pour les titres de rente 4,5 % de l'emprunt prévu par la loi du 13 août 1919 le taux de libération est fixé à 90 % de la valeur nominale des titres.

La différence entre le montant nominal du tiers libéré par la remise des anciens titres et le montant effectif basé sur les taux qui précèdent devra être versée en argent frais.

Le coupon d'intérêt en cours des titres remis en paiement viendra à échéance le 1^{er} août 1922; la valeur de ce coupon, à raison de la moitié du montant nominal inscrit sur le coupon, sera imputée, après déduction de l'impôt sur le coupon, sur la somme souscrite. Les coupons d'intérêts ultérieurs seront annulés.

Art. 2. Notre Directeur général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 11 juillet 1922.

CHARLOTTE.

Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.

Arrêté du 11 juillet 1922, réglant les conditions d'émission de l'emprunt ordonné par la loi du 26 juin 1922.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES,

Vu la loi du 26 juin 1922 portant émission d'un emprunt public de 75 millions de francs;

Et l'arrêté grand-ducal du 11 juillet 1922 déterminant les conditions moyennant lesquelles les obligations d'emprunts antérieurs peuvent être acceptées en libération des souscriptions;

Vu la loi budgétaire du 6 août 1921;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

werden zum Satze von 83% des Nominalwertes angenommen;

Die 4,5prozentigen Rententitel der durch Gesetz vom 13. August 1919 vorgesehenen Anleihe werden zum Satze von 90% des Nominalwertes angenommen.

Der Unterschied zwischen dem Nominalwert des durch Überlassung von alten Rententiteln gedeckten Drittels und dem effektiven, auf vorstehenden Sätzen aufgebauten Betrage muß in barem Gelde eingezahlt werden.

Der laufende Zinschein der in Zahlung überlassenen Rententitel erfüllt am 1. August 1922; der Wert dieses Zinscheines wird zur Hälfte des auf dem Zinschein eingeschriebenen Nominalbetrages, nach Abzug der Couponsteuer, auf die gezeichnete Summe gutgeschrieben. Die später erfallenen Zinscheine werden annulliert.

Art. 2. Unser General-Direktor der Finanzen ist mit der Ausführung dieses Beschlusses betraut.

Luxemburg, den 11. Juli 1922.

Charlotte.

Der General-Direktor der Finanzen,
A. Neyens.

Beschluß vom 11. Juli 1922, wodurch die Bedingungen der auf Grund des Gesetzes vom 26. Juni 1922 auszugebenden Anleihe festgesetzt werden.

Der General-Direktor der Finanzen;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 26. Juni 1922 betreffend die Ausgabe einer Staatsanleihe von 75 Millionen, und des Großh. Beschlusses vom 11. Juli 1922, welcher die Bedingungen regelt, unter denen die Obligations früherer Anleihen auf die neue Anleihe in Zahlung angenommen werden können;

Nach Einsicht des Budgetgesetzes vom 6. August 1921;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Arrête:

Art. 1^{er}. En exécution de la loi prévue, il sera offert en souscription publique des obligations de l'État grand-ducal à six pour cent (6 p. c.), à concurrence d'un capital nominal de soixante-quinze millions de francs.

Les obligations à créer seront au capital de 200 francs, 500 francs, 1000 francs et 3000 francs; elles seront munies de coupons semestriels payables au porteur le 1^{er} février et le 1^{er} août de chaque année.

Art. 2. Le prix d'émission est fixé à 99,75 francs par 100 francs de valeur nominale.

L'emprunt sera émis en titres libérés à la souscription et en titres non libérés dont le prix est payable en quatre termes, à savoir:

Le jour de la souscription et au plus tard:	
le 1 ^{er} août 1922	fr. 25 p. c.
le 1 ^{er} novembre 1922	» 25 p. c.
le 1 ^{er} février 1923.....	» 25 p. c.
le 1 ^{er} mai 1923.....	» 24 p. c.

Les titres libérés à la souscription sont munis du coupon semestriel à l'échéance du 1^{er} février 1923; les titres non libérés sont munis du coupon semestriel à l'échéance du 1^{er} août 1923.

Après le 1^{er} août 1922, le prix des titres libérés et celui des titres non libérés sera augmenté des intérêts courus depuis cette date.

Il sera délivré aux souscripteurs de titres libérés un récépissé en échange duquel ils recevront les titres définitifs.

Aux souscripteurs de titres non libérés il sera remis un certificat provisoire sur lequel seront portés les versements effectués aux termes fixés ci-dessus, et en échange duquel il leur sera délivré, après paiement du dernier quart, des titres définitifs.

Beschließt:

Art. 1. Auf Grund vorbenannten Gesetzes werden sechsprozentige (6 %) Obligationen des luxemburgischen Staates, bis zu einem Gesamtbetrage von 75 Millionen Franken öffentlich ausgeschrieben.

Die Anleihetitel werden in Stücken zu 200, 500, 1000 und 3000 Franken ausgegeben; denselben werden halbjährliche, zu Händen des Inhabers zahlbare Zinscheine beigegeben, welche am 1. Februar und am 1. August eines jeden Jahres erfallen.

Art. 2. Der Ausgabekurs ist auf 99,75 Franken pro 100 Franken Nominalwert festgesetzt.

Die Ausgabe der Anleihe erfolgt in Stücken deren Gegenwert bei der Zeichnung gänzlich eingezahlt wird und in Stücken, deren Gegenwert in 4 Terminen entrichtet werden kann, nämlich:

Am Tage der Zeichnung und spätestens	
am 1. August 1922 ...	Fr. 25 pro Hundert
am 1. November 1922...	„ 25 —
am 1. Februar 1923 ...	„ 25 —
am 1. Mai 1923	„ 24 —

Die bei der Zeichnung ganz bezahlten Titel sind mit dem halbjährlichen, am 1. Februar 1923 erfallenden Zinsabschnitt versehen; die nicht bezahlten Titel, mit dem halbjährlichen Stupon, welcher am 1. August 1923 erfällt.

Nach dem 1. August 1922 wird der einzuzahlende Betrag der ganz oder teilweise bezahlten Titel um die von diesem Datum ab gelaufenen Zinsen vermehrt.

Die Zeichner der ganz bezahlten Titel erhalten eine Quittung gegen deren Einlösung ihnen die endgültigen Titel ausgehändigt werden.

Den Zeichnern auf Teilzahlungen wird eine provisorische Empfangsbescheinigung ausgestellt, auf welcher die an den oben festgesetzten Terminen erfolgten Einzahlungen vermerkt werden, und gegen deren Einlösung ihnen, nach Begleichung des letzten Viertels, die definitiven Titel ausgehändigt werden.

Art. 3. En cas de retard, le souscripteur de titres non libérés à la souscription sera passible de plein droit d'intérêts envers le Trésor à raison de 6 pour cent l'an, à partir de l'échéance de chacun des termes. Le Directeur général des finances pourra en outre déclarer le porteur déchu de ses droits et faire effectuer, sans mise en demeure préalable, la vente des obligations pour couvrir le Trésor des sommes qui lui seraient dues.

Art. 4. Si les souscriptions dépassent le montant des obligations disponibles elles sont soumises à réduction d'après les règles à fixer par le Directeur général des finances.

Art. 5. Une annuité de 4.758.322 francs sera consacrée, à partir de l'exercice 1923, au paiement des intérêts et à l'amortissement de l'emprunt.

Les titres seront remboursables en 50 ans à partir du 1^{er} août 1923; ce remboursement se fera soit au pair par tirages annuels au sort, soit par rachat à l'amiable sur le marché libre.

Toutefois, à partir du 1^{er} janvier 1930 le Gouvernement aura le droit de rembourser l'emprunt partiellement ou totalement, sous préavis de six mois.

Le Directeur général des finances désignera, s'il y a lieu, deux commissaires qui procéderont, dans le courant du mois de mai, au tirage au sort des obligations appelées au remboursement pour le 1^{er} du mois d'août suivant. Les numéros des obligations sorties au tirage seront publiés au *Mémorial* du Grand-Duché.

Le rachat à l'amiable se fera par les soins du receveur général, à un cours à fixer par le Directeur général des finances.

Art. 6. Le remboursement des bons du Trésor émis suivant arrêté du 23 décembre 1921 et remboursables le 1^{er} janvier 1923 est concédé

Art. 3. Die Zeichner von nicht ganz bei der Subskription bezahlten Titeln sind bei verspäteten Teilzahlungen, ipso facto verpflichtet, zu Gunsten des Staates, die Zinsen zu 6 % jährlich, vom Verfalltage jedes der Termine an gerechnet, zu entrichten. Außerdem kann der General-Direktor der Finanzen den Inhaber seiner Rechte für verlustig erklären, und ohne vorherige Mahnung den Verkauf solcher Obligationen anordnen, um die Staatskasse für die ihr geschuldeten Beträge zu decken.

Art. 4. Falls die Zeichnungen den Betrag der verfügbaren Obligationen übersteigen, werden sie reduziert gemäß den vom General-Direktor der Finanzen festzusetzenden Normen.

Art. 5. Vom Rechnungsjahr 1923 ab wird eine jährliche Annuität von 4.758.322 Fr. für Zahlung der Zinsen und für Amortisation bereitgestellt.

Die Titel sind rückzahlbar binnen 50 Jahren vom 1. August 1923 ab; diese Rückzahlung geschieht entweder al pari durch jährliche Verlosungen, oder durch freihändigen Rückkauf.

Nedoch steht der Regierung vom 1. Januar 1930 ab das Recht zu, nach sechsmonatlicher Kündigungsfrist, die teilweise oder gänzliche Rückzahlung der Anleihe vorzunehmen.

Der General-Direktor der Finanzen bezeichnet gegebenenfalls zwei Kommissare, welche im Laufe des Monats Mai zur Verlosung der am 1. August desselben Jahres heimzuzahlenden Obligationen zu schreiten haben. Die Nummern der gezogenen Obligationen werden im „Mémorial“ des Großherzogtums veröffentlicht.

Der freihändige Rückkauf geschieht durch Vermittlung des Generaleinnehmers zu einem von dem General-Direktor der Finanzen festzusetzenden Kurse.

Art. 6. Die Rückzahlung der gemäß Beschluß vom 23. Dezember 1921 ausgegebenen und am 1. Januar 1923 rückzahlbaren Schatzbons, kann

dès le 1^{er} août 1922 à ceux des porteurs qui souscrivent pour un montant égal aux obligations de l'emprunt nouveau. Les bons du Trésor sont acceptés en paiement à fr. 978,15, représentant la valeur nominale de fr. 1000, diminuée des intérêts restant à courir jusqu'au 1^{er} janvier 1923 ainsi que de l'impôt dû sur les intérêts touchés pour la période du 1^{er} janvier 1922 au 1^{er} août 1922.

Art. 7. Les titres mentionnés à l'art. 1^{er} de l'arrêté grand-ducal prévu du 11 juillet 1922 sont acceptés en paiement, quelle que soit la date à laquelle ils sont présentés, pour leur valeur au 1^{er} août 1922, soit

ceux de l'emprunt de 1893 à 76,845 fr. par cent francs de valeur nominale;

ceux de l'emprunt de 1916 à 83,965 fr. par cent francs de valeur nominale;

ceux de l'emprunt de 1919 à 91,085 fr. par cent francs de valeur nominale.

Art. 8. Les titres seront signés par le Directeur général des finances et contresignés par le préposé de la Recette générale. Ces deux signatures pourront être apposées au moyen d'une griffe. Les obligations seront, dans ce cas, visées pour contrôle par un fonctionnaire du Département des finances ou de la Recette générale à désigner par le Directeur général des finances.

Les titres porteront un numéro d'ordre et seront munis du timbre de la Recette générale.

Art. 9. Les obligations seront accompagnées d'une feuille de 34 coupons d'intérêts semestriels avec talon. La feuille de coupons sera séparée du titre proprement dit.

Après l'épuisement d'une feuille de coupons, il en sera délivré une nouvelle en échange du talon, le tout sans frais.

Art. 10. Le paiement des coupons échus ainsi que le remboursement des titres se feront sans

denjenigen Inhabern gewährt werden, welche für den gleichen Betrag auf die neue Anleihe zeichnen. Die Schatzbons werden zu 978,15 Fr. in Zahlung angenommen, welche Summe dem Nennwert von 1000 Fr. entspricht, abzüglich der bis zum 1. Januar laufenden Zinsen und der Kuponsteuer, die für den Zeitraum vom 1. Januar 1922 bis zum 1. August 1922 geschuldet ist.

Art. 7. Die in Art. 1 des vorerwähnten Großh. Beschlusses vom 11. Juli 1922 bezeichneten Anlehetitel werden, ohne Rücksicht auf das Datum der Ablieferung, in Zahlung angenommen zu ihrem Wert vom 1. August 1922, nämlich:

die Titel der Anleihe von 1893 zu 76,845 Fr. pro hundert Franken Nennwert,

die Titel der Anleihe von 1916 zu 83,965 Fr. pro hundert Franken Nennwert,

die Titel der Anleihe von 1919 zu 91,085 Fr. pro hundert Franken Nennwert.

Art. 8. Die Titel werden vom General-Direktor der Finanzen unterschrieben und von dem Vorsteher der Generaleinnahme gegengezeichnet. Beide Unterschriften können vermittels Namensstempels aufgedrückt werden. In diesem Falle werden die Obligationen noch zur Kontrolle von einem durch den General-Direktor der Finanzen zu bezeichnenden Beamten des Finanzdepartements oder der Generaleinnahme visiert.

Die Titel werden mit einer laufenden Nummer versehen und tragen den Stempel der Generaleinnahme.

Art. 9. Den Obligationen werden 34 halbjährliche Zinscheine nebst Talon beigegeben. Der Kuponbogen ist von dem eigentlichen Titel getrennt.

Nach Erschöpfung eines Zinscheinbogens wird gegen Einhändigung des Talons ein neuer Bogen kostenfrei ausgestellt.

Art. 10. Die Einlösung der erfallenen Zinscheine sowie die Rückzahlung der Titel erfolgen

frais à la Recette générale et aux caisses des comptables de l'administration des postes du Grand-Duché.

Le Gouvernement se réserve de désigner aux mêmes fins une ou plusieurs maisons de banque à l'étranger.

Art. 11. Tous ces paiements s'effectueront dans le Grand-Duché en espèces ayant cours dans les caisses publiques de l'État et, à l'étranger, au cours du change du jour.

Art. 12. Le service des intérêts cessera à partir du jour où l'obligation est devenue remboursable, et celle-ci sera rendue avec le talon et tous les coupons d'intérêts non échus. Les coupons à une échéance postérieure qui manqueraient au titre lors de son remboursement, ainsi que ceux indûment touchés après que le titre aura été appelé au remboursement et que la liste des numéros des obligations sorties au tirage aura été publiée, conformément à l'art. 4 ci-dessus, seront déduits du capital de l'obligation.

Art. 13. Les comptables de l'État verseront les coupons payés et les titres remboursés comme numéraire à la Recette générale.

Tous les ans le receveur général enverra au Directeur général des finances les coupons payés et les titres amortis, après qu'ils auront reçu la marque d'annulation; il obtiendra le remboursement des avances faites de ce chef. Il enverra également les coupons échus et détachés avant la mise en circulation des titres.

Art. 14. Si les circonstances le permettent, le Directeur général des finances fera les diligences nécessaires pour obtenir l'admission des titres de l'emprunt à la cote officielle d'une ou de plusieurs Bourses et pour les y maintenir pendant toute la durée de l'emprunt.

kostenlos an der General-Staatskasse und an den Postkassen des Großherzogtums.

Die Regierung behält sich vor, zu denselben Zwecke eine oder mehrere Banken im Auslande zu bezeichnen.

Art. 11. Alle Zahlungen erfolgen im Großherzogtum in Geldarten welche in den öffentlichen Staatskassen zugelassen sind, und im Auslande zum Tageskurse.

Art. 12. Die zur Rückzahlung aufgerufenen Obligationen hören mit dem zur Rückzahlung bestimmten Tage auf, Zinsen zu tragen; dieselben sind samt dem Talon und den nicht verfallenen Kupons abzuliefern. Alle an einem späteren Datum fällig werdenden Zinscheine, welche bei der Heimzahlung des Titels fehlen, sowie diejenigen, welche zu Unrecht eingelöst wurden, nachdem die Obligationen zur Rückzahlung aufgerufen und das Verzeichnis der Nummern der gezogenen Obligation gemäß vorstehendem Art. 4 veröffentlicht worden, werden von dem Kapital der Obligationen in Abzug gebracht.

Art. 13. Die eingelösten Kupons und die ansbezahlten Obligationen werden durch die Staatsrechnungsbeamten als Bargeld an die General-Staatskasse abgeführt.

Alle Jahre übermacht der Generaleinnehmer dem General-Direktor der Finanzen die eingelösten Kupons sowie die amortisierten Obligationen, nach Ausdrückung des Annulationsstempels; die zu diesem Zwecke veranlagten Vorschüsse werden ihm zurückerstattet. Er übermacht ebenfalls die erfallenen und vor Umlauf der Titel abgetrennten Zinscheine.

Art. 14. Falls die Umstände es erlauben, wird der General-Direktor der Finanzen die Zulassung der Meutentitel zur offiziellen Notierung an einer oder mehreren Borsen für die ganze Dauer der Anleihe in die Wege leiten.

Art. 15. Les titres du nouvel emprunt seront confiés à la garde du receveur général.

Art. 16. Les comptables de l'administration des postes se conformeront à toutes les instructions que le receveur général jugera utile de leur donner tant dans l'intérêt de la mise en circulation des titres que dans l'intérêt du service proprement dit de l'emprunt.

Luxembourg, le 11 juillet 1922.

Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.

Art. 15. Die neuen Rententitel werden dem Generaleinnehmer in Verwahr gegeben.

Art. 16. Die Rechnungsbeamten der Postverwaltung werden die Anweisungen befolgen, welche der Generaleinnehmer als nützlich erachtet, im Hinblick auf die Ausgabe der Titel und auf den eigentlichen AnleiheDienst.

Luxemburg, den 11. Juli 1922.

Der General-Direktor der Finanzen,
A. N e y e n s.

Arrêté grand-ducal du 4 juillet 1922, concernant les attributions de la Douane et les voies autorisées.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 38 de la loi générale annexée à l'arrêté grand-ducal du 24 avril 1922, portant remplacement des dispositions légales et réglementaires en vigueur dans le Grand-Duché en matière de douanes etc., par les dispositions belges à adopter en vertu de la Convention du 25 juillet 1921;

Vu l'art. 27 de la loi du 17 janvier 1866, concernant l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Directeur général des finances et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Le tableau « Attributions des bureaux et voies autorisées » (page 576 du Mémorial n° 29 bis du 28 avril 1922) est modifié comme suit:

- au n° 2 colonne 3: à supprimer les mots « et le chemin de Bauler à Vianden »,
- au n° 2 colonne 6: à ajouter « D. A. *Par terre*: la route de Wallendorf à Diekirch, avec perception des droits à Wallendorf (Pont), »
- au n° 4 colonne 6: à supprimer « 1^o la route de Wallendorf à Diekirch, avec perception des droits à Wallendorf-Pont »,
- à remplacer « 2^o » par « 1^o » et « 3^o » par « 2^o ».

Art. 2. Notre Directeur général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Château de Berg, le 4 juillet 1922.

CHARLOTTE.

Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.

Avis. — Jury d'examen.

Le Jury d'examen pour le notariat, composé de MM. Ernest Hamélius, directeur honoraire du Crédit foncier et de la Caisse d'épargne, président; André Salentiny, notaire à Cap, Joseph Neuman, avocat-avoué à Luxembourg, Lucien Salentiny, notaire à Ettelbruck, membres, et Georges Metzler, notaire à Mondorf-les-Bains, membre-secrétaire, se réunira en session extraordinaire du 18 au 19 juillet prochain, dans une des salles du Palais de Justice à Luxembourg, à l'effet de procéder à l'examen de M. Constant de Muyscr, avocat à Wiltz, récipiendaire pour le grade de candidat-notaire. L'examen écrit est fixé au mardi, 18 juillet, de 9 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures de relevée.

L'épreuve orale aura lieu le mercredi, 19 juillet, à 2½ heures de relevée.

Luxembourg, le 7 juillet 1922.

*Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,*
Jos. BREN.

Avis. — Justice.

Par arrêté grand-ducal du 4 juillet 1922, M. Jean Metzendorf, avocat-avoué à Luxembourg, a été nommé juge-suppléant près le tribunal d'arrondissement de Luxembourg.

Luxembourg, le 6 juillet 1922.

*Le Directeur général de la justice
et des travaux publics,*
G. LEIDENBACH.

Bekanntmachung. — Justiz.

Durch Großh. Beschluß vom 4. d. Monats, ist Hr. J. Metzendorf, Rechtsanwalt zu Luxemburg, zum Ergänzungsrichter beim Bezirksgerichte zu Luxemburg ernannt worden.

Luxemburg, den 6. Juli 1922.

Der General-Direktor der Justiz
und der öffentlichen Arbeiten,
W. Leidenbach.

Avis. — Notariat.

Par arrêté grand-ducal en date du 4 juillet 1922, M. Philippe Dupont, notaire à Grevenmacher, a été nommé notaire à la résidence de Junglinster, en remplacement de M. François Altwies.

Luxembourg, le 6 juillet 1922.

*Le Directeur général de la justice
et des travaux publics,*
G. LEIDENBACH.

Bekanntmachung. Notariat.

Durch Großh. Beschluß vom 4. Juli 1922, ist Hr. Ph. Dupont, Notar zu Grevenmacher, zum Notar in Junglinster, in Ersetzung des Hrn. Fr. Altwies, ernannt worden.

Luxemburg, den 6. Juli 1922.

Der General-Direktor der Justiz
und der öffentlichen Arbeiten,
W. Leidenbach.

Extrait du registre aux firmes publiés en exécution de l'art. 2 de la loi du 23 décembre 1909

Arrondissement de Luxembourg. — Section A.

Inscriptions:

N° 3908. — Mademoiselle *Liger*, commerce de lingerie, toiles et dentelles, Luxembourg, 31 Boulevard Royal. — Exploitante: Marie Liger. — Du 7 juin 1922.

N° 3909. — *François Bram*, Denrées coloniales en gros, à Luxembourg. — Représentation générale de maisons fabricant des articles de consommation et des marchandises similaires. — Du 13 juin 1922.

N° 3910. — *Pierre Levy*, représentations de tissus en gros, à Luxembourg. — Du 21 juin 1922.

N° 3911. — *J.-P. Wolff*, fabricant de pâtes alimentaires, à Luxembourg. — Du 21 juin 1922.

N° 3912. — *Ernest Leick*, comptoir international des vins, Luxembourg. — Du 24 juin 1922.

N° 3913. — *Michel Reckinger*, papiers en gros, Luxembourg. — Du 29 juin 1922.

N° 3914. — *J.-P. Deloos*, entrepreneur de peinture, Esch-s.-Alz. — Du 30 juin 1922.

N° 3915. — *Marie Pesch*, fleurs artificielles, Luxembourg. — Du 3 juillet 1922.

Modifications:

N° 3333 (Mém. 1918, n° 14). — Actuellement: *Jean Büchler*, Grevenmacher, Viehhandlung, Landesprodukte und deren Nebenprodukte. — Du 4 juillet 1922.

Section B.

Inscriptions:

N° 615. *Brussels Tailors Martin et Servais*, Société en nom collectif avec siège social à Luxembourg. — Vêtements confectionnés et sur mesure pour dames, hommes et enfants, bonneterie, chemiserie, lingerie, en général tout ce qui se rapporte au vêtement.

Capital: 20.000 fr.

Georges Marlin et Octave Servais, tous deux à Luxembourg, associés. — La société est à durée illimitée. — Du 12 juin 1922.

Modifications:

N° 36 (Mém. 1910, p. 356). — *Aciéries Réunies de Burbach-Fisch-Dudelange*.

Collège des commissaires: à biffer le nom de M. Ferdinand Schaefer, décédé.

Fondés de pouvoirs: à biffer la procuration de M. H. Alesch, caissier à Dudelange, décédé.

La procuration collective pour la division des minières est conférée à M. Nic. Wagner, inspecteur des minières à Esch-s.-Alz. en ce sens que sa signature, conjointement avec celle de M. Jean Metz ou M. Grég. Barblé engage valablement la société pour les affaires de la division des minières.

La procuration collective pour la division de Dudelange est conférée à M. Nic. Kihn, ingénieur en chef, chef de service à Dudelange, en ce sens que sa signature, conjointement avec celles de MM. Norbert Metz ou Pierre Marx, engage valablement la société pour les affaires de la Division de Dudelange. — Du 14 juin 1922.

N° 460 (Mém. 1920, p. 755). — *Caves Saint-Martin*, à Luxembourg-Remich. — Le siège social est à Remich. Le capital social est fixé à fr. 2.400.000 — Du 14 juin 1922.

N° 15 (Mém. 1910, p. 187). — *Sébast. Buchholtz et Ed. Ettinger* à Esch-s.-Alz.

La raison sociale sera dorénavant: « Maison Sébastien Buchholtz et Edouard Ettinger, commerce de fer et quincaillerie, Esch-s.-Alz. »

La gestion et l'administration de la société seront exercées à l'avenir par Madame Buchholtz et Madame Ettinger.

Procuration collective est conférée à MM. Jean Wagner et Victor Seffer, tous deux gérants de commerce à Esch-s.-Alz. — Du 1^{er} juillet 1922.

N° 567 (Mém. 1921, p. 840). — *Comptoir Industriel à Steinfort*.

L'entrée en communauté d'intérêts avec la *Brühler Glashütte G. m. b. H.* à Brühl est approuvée.

M. Werner Schüller, assessor à Brühl est élu comme 5^e administrateur. — Du 4 juillet 1922.

Arrondissement de Diekirch. — Section A.

Modification:

N° 674 (Mémorial 1914, p. 1209). — *Molling-Nepper, Ettelbruck*. — Les branches de commerce: « ouvrage de dames, mercerie, lingerie, bonneterie, aunage » ont été abandonnées. La rubrique « objet de commerce » a été modifiée comme suit: librairie, papeterie, fleurs artificielles, objets de luxe, maroquinerie, encadrement, commerce de glaces et d'estampes, cigares et cigarettes. — Du 2 juin 1922.

	57359, 57720, 58056 à 58060, 62566, 64997, 64998, 67414, 67415, 71595, 72086, 72641, 73573 à 73578, 73747, 76076, 76077, 77010, 77816, 77817, 78120, 79366, 79367, 79823 à 79829, 79839, 81147, 81569, 82933 ²⁰), 90549, 90550, 93428, 94019, 94630, 95933, 97749, 97750, 100257, 107051, 105780, 120737 à 120740, 120968, 123097, 133295, 135195, 145067, 145068, 150250, 4332, 4333, 25986, 51624 à 51625, 68774 à 68779.	
7° Prince-Henri.	N ^{os} 510, 879, 928, 3284, 3507, 5459, 5460, 6397, 8577, 10670, 10776, 10780, 11369, 11370, 18450, 18451, 18452, 18453, 18760, 18761, 24278, 24279, 25752, 29668, 30852, 30853, 33621.	500
8° Valeurs industrielles:		
a) Société anonyme des hauts fourneaux de Differdange 4 % de 1898	N ^{os} 16, 17, 18, 19, 20, 21.	500
b) Société anonyme des hauts fourneaux et aciéries de Rumelange-St.-Ingbert 4 % de 1894.	N ^{os} 1197, 1218, 1219, 1221, 1271, 1273, 2186, 2187.	500
c) id. id. 4 % de 1896.	N ^{os} 1414, 1415, 1416, 1417, 1418, 1419.	500
d) Société des hauts fourneaux et forges de Dudelange, ém. 1895.	N ^{os} 8228 ¹⁰), 8229 ¹⁰), 9701 ¹⁰), 9897 ¹⁰), 9898 ¹⁰), 9899 ¹⁰).	500
e) Société anonyme des aciéries réunies de Burbach-Eich-Dudelange 4 % de 1914.	N ^{os} 1014 ¹⁰), 1015 ¹⁰), 1016 ¹⁰), 1017 ¹⁰), 1018 ¹⁰), 1019 ¹⁰) 26939 ¹⁰), 33600 ¹⁰), 38567 ¹⁰), 38568 ¹⁰), 48838, 48840, 51350, 51357, 54272 ¹⁰), 54273 ¹⁰), 58713 ¹⁰), 58714 ¹⁰), 59919 ¹⁰), 61751.	500
f) Société anonyme des aciéries réunies de Burbach-Eich-Dudelange 5 % de 1914.	N ^{os} 2502 à 2509, 2511 à 2515, 2518 à 2524, 2526, 24129 à 24138, 24155 à 24167, 24336 à 24385, 59044, 74756 à 75000, 76680 à 76799, 76864 à 76869, 78001 à 78400, 78793 à 78798.	500
g) Société Métallurgique des Terres Rouges, Luxembourg 5 %.	N ^{os} 133001 à 133020.	500
II. Actions.		
1° Banque Internationale à Luxembourg.	Série I. Litt. A. N ^{os} 9533, 9534, 9535, 9536, 20131, 20132, 20133. (Ces titres ont été délivrés pro duplicata.)	250
2° id. id.	Série I. Litt. A. N ^{os} 1146 à 1151, 11018 à 11020, 13020, 13190, 13192, 13631, 13632, 13633, 13801, 13802, 13803, 13804, 13805, 15112, 15204, 18782, 18942, 18943 ¹²), 35213 à 35215.	250
3° id. id.	Série II. Litt. B. N ^{os} 52314 à 52325, 63181, 63182, 63183, 63184, 63185, 63186, 63187, 63188, 63189, 63190, 63191, 63192, 63193, 63194, 63195 ¹²).	250
4° id. id.	Série II. Litt. B. N ^{os} 73702 ²⁰), 73703 ²⁰), 73704 ²⁰), 73705 ²⁰), 74856.	250
5° id. id.	Série VI. N ^{os} 57790, 57791, 57792, 58969, 68029.	250
6° Hauts fourneaux et forges de Dudelange.	N ^o 10514.	500
7° Hauts fourneaux et aciéries de Rumelange-St.-Ingbert.	N ^{os} 472, 13924, avec coupons de dividende N ^o 27 ss. N ^o 5514, avec coupons de dividende au 1 ^{er} août 1914 et ss. N ^{os} 1620, 1621, 2411, 4359, 6830, 8194, 13797, 14755, 14964, avec coupons de dividende N ^o 30 et suivants; 4340 avec coupons de dividende N ^o 26 et ss.	500
8° Société anonyme des aciéries réunies de Burbach-Eich-Dudelange (parts sociales sans désignation de valeur).	N ^{os} 65757, 65758, 65759, 72680 ²⁰), 11980 à 11991, 65050 à 65150, 32661 à 32668 ²⁰), 77745 à 77750.	

9 ^o Chemins de fer Prince Henri (actions au porteur).	N ^{os} 19379, 47977, 47978, 48758, 48759, 49406, 50540, 50887, 51195, 62864, 13675, 20839, 30546, 39979, 42705, 42888, 53371, 54241, 57188, 62080, 67834 avec coupons N ^o 36 et ss.	500
B. Coupons.		
I. Obligations.		
1 ^o Etat gr.-d.: emprunt 4 ^o de 1916.	N ^{os} 238 ¹⁾ , 239 ¹⁾ .	500
2 ^o Obligations foncières de l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg.	Litt. B N ^{os} 4175, 5603 (1 ^{re} émission de 1901) ^{1a)} , 17895, 17896 (3 ^e émission de 1907) ^{1a)} , 8945 à 8948 ^{2a)} . Litt. C. N ^o 14132 ^{2b)} .	500 1000
3 ^o Emprunts d. communes:		
a) Hesperange;	N ^{os} 291, 292, 293.	100
b) Hollerich.	Litt. A. N ^o 51. Litt. B. N ^{os} 46 à 51 inclus.	500 100
c) Remich.	Litt. A. N ^{os} 345, 347, 349, 352 et 354 ¹⁰⁾	500
d) Kehlen:		
1 ^o Section de Nospelt.	N ^{os} 14, 26, 28, 29 et 30. N ^{os} 10, 16 et 17. N ^{os} 1, 2, 6, 14, 15 et 16.	100 500 1000
2 ^o Section de Keispelt-Meispelt.	N ^{os} 9 et 10.	1000
4 ^o Chemins de fer: Guillaume-Luxbg.	N ^{os} 21532, 22302, 51158, 90546, 95513	500
5 ^o Prince-Henri.	N ^{os} 34006 à 34029 ¹³⁾ .	500
6 ^o Société anonyme des aciéries réunies de Burbach-Eich-Dudelange ⁹ .	N ^{os} 69501 à 70000 ¹⁸⁾ , 67025 à 67028 ²²⁾ .	500
7 ^o Société anonyme belge des hauts-fourneaux lorrains à Aumetz-la-Paix, act. en liquidation, émission de 1914.	N ^{os} 18794 à 18801 ²²⁾	500
II. Actions.		
1 ^o Banque Internationale Luxembourg.	Série N ^o 28203 ¹³⁾ . Série III. N ^o 89641. ¹⁶⁾	250 250
2 ^o Chemins de fer:		
a) Guillaume-Luxembourg.	N ^{os} 11272 ⁹⁾ , 11273 ⁹⁾ , 26437 ⁹⁾ , 26438 ⁹⁾ , 26439 ⁹⁾ , 26440 ⁹⁾ , 27879 ⁹⁾ , 32566 ⁹⁾ , 38121 ⁹⁾ , 40469 ⁹⁾ , 40841 ⁹⁾ , 41348 ⁹⁾ .	500
b) Prince-Henri.	N ^{os} 21421 ²⁾ , 28056, 28555 ²⁾ , 53050 ²⁾ , 53051 ²⁾ , 53052 ²⁾ , 54613 ²⁾ , 60851 ²⁾ , 74689 ²⁾ .	500
3 ^o Valeurs industrielles:		
a) Société anonyme des hauts fourneaux et forges de Dudelange.	N ^{os} 3034 ¹⁷⁾ , 3041 ¹⁷⁾ , 3069 ¹⁷⁾ , 3070 ¹⁷⁾ , 3073 ¹⁷⁾ , 3077 ¹⁷⁾ , 9329, 9331 ¹⁷⁾ , 16355 ¹⁷⁾ , 16358 ¹⁷⁾ , 17465 ¹⁷⁾ .	500
b) Société en commandite d. forges d'Eich, établie sous la raison sociale de « Legallais, Metz et C ^{ie} . »	N ^{os} 466 ⁸⁾ , 1064 ⁷⁾ , 1247 ⁸⁾ , 1872 ³⁾ , 2240 ⁴⁾ , 2241 ⁴⁾ , 2242 ⁴⁾ , 2385 ⁴⁾ , 3535 ⁸⁾ , 4143 ⁷⁾ , 4567 ⁸⁾ , 4901 ⁴⁾ , 4902 ⁴⁾ , 4903 ³⁾ , 4904 ⁴⁾ , 4905 ⁴⁾ , 4906 ⁴⁾ , 4907 ⁴⁾ , 4908 ⁴⁾ , 4909 ⁴⁾ , 4971 ⁸⁾ .	1000
c) Société anonyme « Compagnie générale des ciments » à Luxembourg (Parts de fondateurs).	N ^{os} 309 à 399 ⁶⁾ , 400 ⁶⁾ .	500

<p>d) Société anonyme « Compagnie générale des ciments » à Dommeldange.</p> <p>e) Société anonyme des aciéries réunies de Burbach-Eich-Dudange (parts sociales sans désignation de valeur).</p> <p>f) Société Métallurgique des Terres Rouges, Luxembourg.</p>	<p>N^{os} 1357¹¹), 1358¹¹).</p> <p>N^{os} 23940 à 23944²¹).</p> <p>N^{os} 164677 à 164682²³).</p>	<p>500</p>
--	---	------------

Luxembourg, le 1^{er} juillet 1922.

Le Directeur Général des Finances,
A. NEYENS.

- | | | |
|-----|--------------------|---|
| 1) | Opposition limitée | au coupon à l'échéance du 1 ^{er} mai 1917. |
| 2) | id. | aux coupons N ^{os} 27 à 35. |
| 3) | id. | au coupon de 1906/1907. |
| 4) | id. | au coupon N ^o 36. |
| 5) | id. | au coupon N ^o 4 exercice 1900 à 1901 et, pour les titres 325 à 374, également au coupon N ^o 5 exercice 1901 à 1902. |
| 6) | id. | aux coupons N ^{os} 4 et 5. |
| 7) | id. | aux coupons N ^{os} 41 et suivants. |
| 8) | id. | au coupon N ^o 44. |
| 9) | id. | aux coupons à l'échéance du 1 ^{er} juillet 1908. |
| 10) | id. | aux feuilles de capital. |
| 11) | id. | aux coupons N ^{os} 3 à 30 inclusivement. |
| 12) | id. | aux feuilles de capital. |
| 13) | id. | aux coupons et à la délivrance d'une nouvelle feuille de coupons. |
| 14) | id. | aux coupons échus à partir du 1 ^{er} octobre 1914. |
| 15) | id. | aux coupons échus et à la délivrance d'une nouvelle feuille de coupons pour les exercices 1909 à 1918. |
| 16) | id. | au coupon N ^o 5 de parts sociales. |
| 17) | id. | au coupon N ^o 24. |
| 18) | id. | aux coupons à échoir à partir du 1 ^{er} mars 1919. |
| 19) | id. | au coupon N ^o 47. |
| 20) | id. | aux feuilles de capital. |
| 21) | id. | aux feuilles de coupon. |
| 22) | id. | aux coupons à échoir à partir du 1 ^{er} mars 1920. |
| 23) | id. | au coupon N ^o 1. |
| 24) | id. | aux coupons échus le 1 ^{er} octobre 1921. |
| 25) | id. | » » » et à échoir à partir du 1 ^{er} avril 1921. |

Avis. — Règlement communal.

En séance du 17 mai 1922 le conseil communal de Vianden a décrété une ajoute au règlement sur la conduite d'eau de cette ville. — Cette ajoute a été dûment approuvée et publiée.

Luxembourg, le 1^{er} juillet 1922.

*Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,*
JOS. BECH.

Bekanntmachung. — Gemeindevorgem.

In seiner Sitzung vom 17. Mai 1922 hat der Gemeinderat von Vianden eine Zusatzbestimmung zum Reglement über die Wasserleitung dieser Stadt erlassen. — Dieser Zusatz ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 1. Juli 1922.

Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,
J o s. B e c h.

Circulaire du 10 juillet 1922, concernant le stage des élèves-pharmaciens.

Le stage des élèves-pharmaciens, prescrit par l'art. 42 de la loi du 8 mars 1875, sur la collation des grades, a été réglé dans ses détails par les instructions ministérielles des 12 novembre 1917 et 28 mai 1918, ainsi que par l'arrêté ministériel du 24 octobre 1921 et la circulaire y relative. Les autorités pharmaceutiques et médicales relèvent la nécessité de limiter le nombre des élèves qui pourront être reçus dans les différentes officines, de façon à ce que chacun d'eux puisse faire son stage sous la direction consciencieuse d'un patron qualifié.

En conséquence, tout préposé de pharmacie ne pourra être chargé, à partir du 1^{er} octobre 1922, que de la direction du stage d'un seul élève; s'il s'est adjoint un ou plusieurs proviseurs, il pourra, en dehors du premier élève, en admettre un par proviseur. Pour les officines qui auraient reçu trop d'élèves au regard des normes qui précèdent, le nombre en sera réduit, à partir de la date indiquée, autant que cela est compatible avec l'art. 42 de la loi de 1875, suivant lequel les aspirants-pharmaciens ne peuvent faire leur stage que dans deux officines au plus.

Luxembourg, le 30 juillet 1922.

Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.

*Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,*
JOS. BECH.

Mundschreiben vom 10. Juli 1922, die Stagezeit der Apothekerlehrlinge betreffend.

Die gemäß Art. 42 des Gesetzes vom 8. März 1875 vorgesehene Stagezeit der Apothekerlehrlinge ist im einzelnen durch die Ministerialerlasse vom 12. November 1917 und 28. Mai 1918, sowie durch den Ministerialbeschluss vom 24. Oktober 1921 und das darauf bezügliche Mundschreiben geregelt worden. Aus den Berichten der pharmazentischen und ärztlichen Behörden erhellt die Notwendigkeit, die Zahl der in die verschiedenen Apotheken aufzunehmenden Schüler in der Weise einzuschränken, daß jeder seine Stagezeit unter der gewissenhaften Leitung eines berufenen Lehrherrn ablegen könne.

Demgemäß darf vom 10. Oktober 1922 ab jeder Apothekenvorstand nur mit der Ausbildung eines Lehrlings betraut werden; falls er einen oder mehrere Provisoren beschäftigt, so kann neben diesem Lehrling, auf je einen Provisor, ein weiterer Lehrling zugelassen werden. In jenen Apotheken, wo mehr Lehrlinge Aufnahme gefunden haben als vorstehende Anweisungen es zulassen, wird deren Zahl von obigem Datum ab entsprechend verringert, soweit dies nach Art. 42 des Gesetzes von 1875 thunlich ist, demzufolge die Apothekeraspiranten ihre Stagezeit in höchstens zwei Apotheken ablegen dürfen.

Luxemburg, den 10. Juli 1922.

Der General Director der Finanzen,
A. N e y e n s.

*Der General-Director des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,*
Jos. B e c h.

